

# Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project  
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University  
1996

Date: 1 ตุลาคม 2540  
Location: บ้านนาใหม่ ตำบลนาใหม่ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่

Name: [Redacted]  
Age: 67 ปี  
Sex: ชาย  
Occupation: รับจ้างทำนา  
First Language: ไทย

Location of Upbringing: บ้านนาใหม่  
Parent's Language(s) / Dialect(s): ภาษาไทย  
Notes: ...

## Summary

1 ตุลาคม 2540

A1-3 = 11  
A4 = 55  
B1-3 = 13  
B4 = 33  
C1-3 = 312  
C4 = 41

DL1-3 = 24  
DL4 = 33

DS1-3 = 45/35  
DS4 = 33

### Diphthongs

\*ia > ia  
\*ua > ua  
\*au > au

### Tones

|    | *A    | *B    | *C    | *DL       | *DS        |
|----|-------|-------|-------|-----------|------------|
| *1 | L     | H     | L(2)  | H CV: P   |            |
| *2 | (22)  | (35)  | (31)  | F CV?     | F -p -t -k |
| *3 | (21)  |       |       | H/K       |            |
| *4 | F(44) | L(33) | L 342 | H CV: CV? | L          |

Name of Elicitor:

DL1-3 = ...  
DL4 = ...  
DS1-3 = ...  
DS4 = ...

## Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

|      | English             | Siamese Thai    | Vietnamese      | Lao         | Black Tai of _____                                 |
|------|---------------------|-----------------|-----------------|-------------|----------------------------------------------------|
| 1    | unlock, open (v.)   | ไข (ก.)         | mở              | ໄຂ          | khai <sup>h</sup> (fatt tuck)                      |
| 2    | leg                 | ✓ ขา            | chân            | ຂາ          | ke:ng <sup>(chab)</sup> khai <sup>h</sup>          |
| 3    | thick               | หนา             | dày             | ຫນາ         | na: <del>h</del> L                                 |
| 4    | burn, cremate (v.)  | เผา             | đốt             | ເຜົາ        | fau <sup>h</sup> L                                 |
| 5    | eye                 | ตา              | mắt             | ຕາ          | <del>ta: h</del> ta: h <sup>nh</sup>               |
| X 6  | eat<br>scratch (v.) | กิน<br>เกา      | ăn<br>gãi       | ກິນ<br>ເກົາ | <del>kin<sup>h</sup></del> kin <sup>h</sup>        |
| 7    | fly (v.)            | บิน             | bay             | ບິນ         | bin <sup>h</sup>                                   |
| 8    | red                 | แดง             | đỏ              | ແດງ         | day <sup>h</sup> nl [22]                           |
| X 9  | star<br>saddle      | ดาว<br>อาน (น.) | ngôi sao<br>yên | ອາວ<br>ອານ  | เดื่อ = swan <sup>h</sup><br>da:ut <sup>h</sup> nl |
| 10   | come                | มา              | về              | ມາ          | ma: h                                              |
| 11   | chicken louse       | ไร (แมลง)       | mạt gà          | ໄຣ          | hait <sup>h</sup>                                  |
| 12   | thatchgrass         | ✓ คา (หญ้า)     | quanh           | (หญ้าคา)    | ka: h                                              |
| 13   | egg                 | ไข่             | trứng           | ໄຂ່         | sai <sup>h</sup>                                   |
| 14   | galangal            | ข่า (พืช)       | qiêng           | ຂ້າ         | khai <sup>h</sup>                                  |
| 15   | split (wood)        | ผ่า (พิน)       | bỏ              | ຟາ          | fa: h                                              |
| 16   | forest, jungle      | ป่า             | rừng            | ປ່າ         | pa: h                                              |
| 17   | tortoise            | เต่า            | rua             | ເຕົາ        | tau <sup>h</sup>                                   |
| 18   | old (as objects)    | เก่า            | cũ              | ເກົ່າ       | ka: h                                              |
| 19   | shoulder            | บ่า             | vai             | ບ່າ         | ba: h                                              |
| 20   | schold (v.)         | ด่า             | mắng            | ດ້າ         | la: h                                              |
| X 21 | young man<br>read   | ชาว<br>อ่าน     | con trai<br>đọc | ອ່ານ        | ba:ut <sup>h</sup>                                 |
| 22   | curtain             | ม่าน            | hiem            | ມ້ານ        | (jean <sup>h</sup> ma:nt <sup>h</sup> = 2)         |
| 23   | dryfield            | ไร่             | mấy, ruộng      | ໄຮ່         | hait <sup>h</sup> hait <sup>h</sup>                |
| 24   | price, value        | ✓ ค่า           | giá             | (ມື້) ຄ່າ   | ka: h [33]                                         |



## Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

|      | English               | Siamese Thai      | Vietnamese           | Lao                  | Black Tai of _____                              |
|------|-----------------------|-------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------------------------|
| 25   | fever                 | ไข้               | ôm, sốt              | ໄຂ້                  | sai h                                           |
| 26   | joint (of finger)     | ข้อ (นิ้วมือ)     | đốt (ngón tay)       | ຂໍ (ມື)              | kh <sup>h</sup> o: h, n h                       |
| X 27 | cloth <sup>five</sup> | ผ้า               | (số), năm<br>tam vải | ຜ້າ                  | ha: h                                           |
| 28   | aunt (older sibling)  | ป้า               | bác, bá              | ປ່າ                  | pa: h                                           |
| 29   | breast, udder         | เต้า (นม)         | vú                   | ເຕົ້າ (ນົມ)          | tau h (nu <sup>h</sup> )                        |
| 30   | hine                  | เก้               | chín                 | ເກົ້                 | kau h [31]                                      |
| 31   | house                 | บ้าน              | bản, làng            | ບ້ານ <sup>upst</sup> | ban h                                           |
| 32   | side                  | ด้าน              | cánh                 | ດ້ານ                 | (tai <sup>h</sup> ) -                           |
| 33   | open (mouth)          | อ้า               | há                   | ອ້າ                  | l <sup>h</sup> a: h                             |
| 34   | horse                 | ม้า               | ngựa                 | ມ້າ                  | ma: h                                           |
| 35   | wicked, bad           | ร้าย              | xấu                  | ຮ້າຍ                 | hai (ya:nt)                                     |
| 36   | trade (v.)            | ค้า               | lưu                  | ຄ້າ                  | ka: h                                           |
| 37   | torn                  | ขาด               | rách                 | ຂາດ                  | khait h                                         |
| 38   | fruit                 | หมาก              | quả                  | ໝາກ                  | ma <sup>h</sup> h                               |
| 39   | pestle                | สาก               | chày                 | ສາກ                  | sa <sup>h</sup> h                               |
| 40   | mouth                 | ปาก               | miệng                | ປາກ                  | pa <sup>h</sup> h = sop <sup>h</sup> = ปาก (น.) |
| 41   | dry (v.)              | ตาก               | phơi                 | ຕາກ                  | ta <sup>h</sup> h                               |
| 42   | chaff                 | {ข้าวตอก<br>ในกลบ | thóc                 | ແກບ                  | khau <sup>h</sup> ka <sup>h</sup> h             |
| 43   | cut (wound)           | บาด               | cứa                  | ບາດ                  | ba: t h                                         |
| 44   | flower                | ดอก               | hoa                  | ດອກ                  | bo <sup>h</sup> h                               |
| 45   | bathe                 | อาบ               | tắm                  | ອາບ                  | la: p h                                         |
| 46   | outside               | นอก               | ngoài                | ນອກ                  | no <sup>h</sup> h                               |
| 47   | root                  | ราก (น.)          | rễ                   | ຮາກ <sup>CV</sup>    | ha <sup>h</sup> h                               |
| 48   | hold in the mouth     | คาบ               | cắn, ngậm            | ຄາບ                  | ka: p h                                         |





## Diphthong Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

|    | English          | Siamese Thai | Vietnamese | Lao    | Black Tai of _____ |
|----|------------------|--------------|------------|--------|--------------------|
| 1  | wife             | เมีย         | vợ         | ເມຍ    |                    |
| 2  | lick             | เลีย         | liếm       | ເລຍ    |                    |
| 3  | lost             | เสีย         | mất        | ເສຍ    |                    |
| 4  | voice, noise     | เสียง        | tiếng      | ສຽງ    |                    |
| 5  | raise (animals)  | เลี้ยง       | nuôi, chăn | ສ້າງ   |                    |
| 6  | salt             | เกลือ        | muối       | ເລ     |                    |
| 7  | yellow           | เหลือง       | vàng       | ເຫຼືອງ |                    |
| 8  | town, city       | เมือง        | thị trấn   | ເມືອງ  |                    |
| 9  | friend           | เพื่อน       | ban        | ເພິ່ນ  |                    |
| 10 | ditch, mine (n.) | คลองส่งน้ำ   | mương      | ເຫມືອງ |                    |
| 11 | large, big       | หลวง         | lớn        | ຫຼວງ   |                    |
| 12 | husband          | ตัว          | đàn ông    | ຜົວ    |                    |
| 13 | garden           | สวน          | vườn       | ສວນ    |                    |
| 14 | put on (clothes) | สวม          | mặc        | ສວຍ    |                    |
| 15 | head             | หัว          | đầu        | ຫົວ    |                    |
| 16 | new              | ใหม่         | mới        | ໃໝ່    |                    |
| 17 | use (v.)         | ใช้          | trai       | ໃຊ້    |                    |
| 18 | heart            | ใจ           | tim        | ໃຈ     |                    |
| 19 | leaf             | ใบ           | lá         | ໃບ     |                    |
| 20 | give             | ให้          | cho        | ໃຫ້    |                    |
|    |                  |              |            |        |                    |
|    |                  |              |            |        |                    |
|    |                  |              |            |        |                    |
|    |                  |              |            |        |                    |